

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/REC/XX/10  
2 May 2016

ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH

## الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية  
الاجتماع العشرون  
مونتريال، كندا، 25-30 أبريل/نيسان 2016  
البند 8 من جدول الأعمال

### توصية معتمدة من الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية التنوع البيولوجي وتغير المناخ 10/20

إن الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية

- 1- تحيط علماً بالتقارير التالية، والمعلومات الموجزة المقدمة في المذكرة التي أعدها الأمين التنفيذي بشأن التنوع البيولوجي وتغير المناخ؛<sup>1</sup>
  - (أ) التقرير التجميعي عن الخبرات فيما يتعلق بالنهج المعتمدة على النظم الإيكولوجية لإزاء التكيف مع تغير المناخ والحد من مخاطر الكوارث؛<sup>2</sup>
  - (ب) إدارة النظم الإيكولوجية في سياق التخفيف من تغير المناخ: استعراض للمعارف الحالية وتوصيات لدعم إجراءات التخفيف المعتمدة على النظم الإيكولوجية التي تنظر فيما وراء الغابات الأرضية؛<sup>3</sup>
  - (ج) العلاقات بين أهداف أيشي والتخفيف من المناخ القائم على الأراضي؛<sup>4</sup>
  - (د) الإرشادات الخاصة بتعزيز الآثار الإيجابية والتقليل إلى أدنى حد من الآثار السلبية على التنوع البيولوجي نتيجة لأنشطة التكيف مع تغير المناخ؛<sup>5</sup>
  - (هـ) المبادئ التوجيهية الطوعية لدعم دمج التنوع الجيني في التخطيط الوطني للتكيف مع تغير المناخ؛<sup>6</sup>

2- تحيط علماً بالتقرير التجميعي بشأن المشورة الأخرى عن المؤشرات الممكنة والآليات المحتملة لتقييم المساهمات والتأثيرات على التنوع البيولوجي عن الإجراءات لخفض الانبعاثات الناجمة عن إزالة الغابات وتدهورها؛ ودور الحفاظ على الغابات وإدارتها المستدامة وتعزيز مخزون الكربون في الغابات في البلدان النامية،<sup>7</sup> ومذكرة الأمين التنفيذي

<sup>1</sup> [UNEP/CBD/SBSTTA/20/10/INF/2](http://www.unep.org/cbd/sbstta/20/10/INF/2)  
<sup>2</sup> [UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/2](http://www.unep.org/cbd/sbstta/20/10/INF/2)  
<sup>3</sup> [UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/3](http://www.unep.org/cbd/sbstta/20/10/INF/3)  
<sup>4</sup> [UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/29](http://www.unep.org/cbd/sbstta/20/10/INF/29)  
<sup>5</sup> [UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/1](http://www.unep.org/cbd/sbstta/20/10/INF/1)  
<sup>6</sup> [UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/4](http://www.unep.org/cbd/sbstta/20/10/INF/4)  
<sup>7</sup> [UNEP/CBD/SBSTTA/20/10/Add.1](http://www.unep.org/cbd/sbstta/20/10/Add.1)

المعنونة "مزيد من المعلومات عن المساهمة المحتملة لـ REDD+ في الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020"<sup>8</sup>؛

3- تشجع الأطراف، والحكومات الأخرى والمنظمات المعنية على زيادة وتشارك، من خلال الوسائل والمنابر ذات الصلة، المعارف المتعلقة بالنهج المعتمدة على النظم الإيكولوجية للتكيف والتخفيف من تغير المناخ والحد من مخاطر الكوارث، فضلا عن المساهمات في، والآثار على، التنوع البيولوجي من الإجراءات الرامية إلى خفض الانبعاثات الناجمة عن إزالة الغابات وتدهورها، ودور الحفاظ على الغابات وإدارتها المستدامة وتعزيز مخزون الكربون في الغابات في البلدان النامية، بما في ذلك نهج السياسات البديلة، مثل نهج التخفيف والتكيف المشتركة للإدارة المتكاملة للغابات، وأن تستفيد من هذه المعارف لتحسين استنارة صنع القرار؛

4- ترحب بقرار الهيئة الحكومية الدولية بشأن تغير المناخ لتقديم تفاصيل عن تقارير خاصة عن: (أ) آثار الاحترار العالمي بما يتجاوز 1.5 درجة مئوية فوق مستويات ما قبل الحقبة الصناعية، (ب) تغير المناخ، والتصحر، وتدهور الأراضي، والإدارة المستدامة للأراضي، والأمن الغذائي وتدفقات غازات الاحتباس الحراري في النظم الإيكولوجية الأرضية التي يمكن أن تشمل كل من التكيف والتخفيف، (ج) وتغير المناخ والمحيطات والغلاف الجليدي؛

5- تدعو الهيئة الحكومية الدولية بشأن تغير المناخ، عند تقديم تفاصيل عن تقريرها الخاص عن آثار الاحترار العالمي بما يتجاوز 1.5 درجة مئوية فوق مستويات ما قبل الحقبة الصناعية، أن تدرج النظر في الآثار على التنوع البيولوجي ووظائف وخدمات النظم الإيكولوجية، ولمساهمة حفظ التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام، واستعادة النظم الإيكولوجية، في الجهود المبذولة للإبقاء على الاحترار العالمي في حدود 1.5 درجة مئوية؛

6- توصي بأن يعتمد مؤتمر الأطراف في اجتماعه الثالث عشر مقرا على غرار ما يلي:

إن مؤتمر الأطراف،

إذ يعيد تأكيد الفقرة 8 من المقرر 33/10،

وإذ يسلم بأن التعاون فيما بين أوساط التنوع البيولوجي، والتكيف والتخفيف من تغير المناخ والحد من مخاطر الكوارث يمكن أن يسفر عنه زيادة القدرة على تصميم التدخلات التي تقدم منافع متعددة،

وإذ يسلم أيضا بإمكانية أوجه التآزر المقدمة عن طريق خطة التنمية المستدامة لعام 2030،<sup>9</sup> وإطار عمل سينداي للحد من مخاطر الكوارث للفترة 2015-2030،<sup>10</sup> والخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 واتفاق باريس بموجب اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ،<sup>11</sup>

وإذ يسلم كذلك بالحاجة إلى تحقيق المشاركة الكاملة والفعالة للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية بما في ذلك من خلال الموافقة المسبقة عن علم، والحاجة إلى توجيه اهتمام خاص إلى احتياجاتها المتميزة من أجل تجنب الآثار الضارة على سبل معيشتها وثقافتها،

وإذ يسلم بأن النهج التي تراعي الاعتبارات الجنسانية وإشراك الشباب هي حيوية لنجاح واستدامة سياسات التكيف والتخفيف من تغير المناخ والحد من مخاطر الكوارث، وبرامجها ومشروعاتها،

<sup>8</sup> [UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/30](http://www.unep.org/cbd/sbstta/20/inf/30)

<sup>9</sup> قرار الجمعية العامة 1/70، المرفق.

<sup>10</sup> قرار الجمعية العامة 283/69، المرفق الثاني.

<sup>11</sup> الدورة الحادية والعشرون لمؤتمر الأطراف في اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ، المقرر 1/CP.21 (انظر

[. \(FCCC/CP/2015/10/Add.1\)](http://www.unep.org/cbd/sbstta/20/inf/30)

وإذ يسلم أيضا بالحاجة إلى معلومات علمية محسنة بخصوص التكيف مع تغير المناخ لشبكات المناطق المحمية، ووظائفها ومدى ترابطها،

وإذ يلاحظ القرار 11/12 الصادر عن مؤتمر الأطراف المتعاقدة في اتفاقية الأراضي الرطبة ذات الأهمية الدولية وخاصة بوصفها موطناً للطيور المائية (اتفاقية رامسار) في دورته الثانية عشرة، المعنون "أراضي الخث، وتغير المناخ والاستخدام الحكيم: التأثيرات على اتفاقية رامسار"، الذي يبرز دور أراضي الخث في تغير المناخ ليس فحسب في التكيف معه بل أيضا في التخفيف منه،<sup>12</sup>

وإذ يحيط علما بالتقارير التالية والمعلومات الموجزة المقدمة في المذكرة التي أعدها الأمين التنفيذي عن التنوع البيولوجي وتغير المناخ:<sup>13</sup>

(أ) التقرير التجميعي عن الخبرات فيما يتعلق بالنهج المعتمدة على النظم الإيكولوجية إزاء التكيف مع تغير المناخ والحد من مخاطر الكوارث؛<sup>14</sup>

(ب) إدارة النظم الإيكولوجية في سياق التخفيف من تغير المناخ: استعراض للمعارف الحالية وتوصيات لدعم إجراءات التخفيف المعتمدة على النظم الإيكولوجية التي تنتظر فيما وراء الغابات الأراضية؛<sup>15</sup>

(ج) العلاقات بين أهداف أيشي والتخفيف من المناخ القائم على الأراضي؛<sup>16</sup>

(د) الإرشادات الخاصة بتعزيز التأثيرات الإيجابية والتقليل إلى أدنى حد من التأثيرات السلبية على التنوع البيولوجي نتيجة لأنشطة التكيف مع تغير المناخ؛<sup>17</sup>

(هـ) المبادئ التوجيهية الطوعية لدعم دمج التنوع الجيني في التخطيط الوطني للتكيف مع تغير المناخ؛<sup>18</sup>

1- يرحب باتفاق باريس بموجب اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ،<sup>19</sup> لاسيما المواد المتعلقة بالتنوع البيولوجي؛<sup>20</sup>

2- يشجع الأطراف والحكومات الأخرى، عند تطوير مساهماتها المحددة وطنيا، وحسب مقتضى الحال، تنفيذ التدابير المحلية المرتبطة بها، إلى أن تأخذ في الاعتبار الكامل أهمية كفاءة سلامة جميع النظم الإيكولوجية، بما في ذلك المحيطات، وحماية التنوع البيولوجي، ودمج النهج المعتمدة على النظم الإيكولوجية فيها، مع اشراك نقاط الاتصال الوطنية التابعة لاتفاقية التنوع البيولوجي في هذا العمل وضمان أن المعلومات، والأدوات والإرشادات التي أعدت في إطار اتفاقية التنوع البيولوجي يتم استخدامها؛

12 انظر [http://www.ramsar.org/sites/default/files/documents/library/cop12\\_res11\\_peatlands\\_e.pdf](http://www.ramsar.org/sites/default/files/documents/library/cop12_res11_peatlands_e.pdf)

13 UNEP/CBD/SBSTTA/20/10

14 UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/2

15 UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/3

16 UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/29

17 UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/1

18 UNEP/CBD/SBSTTA/20/INF/4

19 اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ، مؤتمر الأطراف، الدورة الحادية والعشرون، المقرر 1/CP.21 (انظر

- 3- يسلم بأن النهج المعتمدة على النظم الايكولوجية يمكن أن تصبح ممكنة تقنيا، ومستحسنة سياسيا، ومقبولة اجتماعيا، وسليمة اقتصاديا ومفيدة، وأن التنفيذ والاستثمار في هذه النهج يتزايد عامة على المستويين الدولي والوطني؛
- 4- يشجع الأطراف، والحكومات الأخرى والمنظمات المعنية على دمج النهج المعتمدة على النظم الإيكولوجية للتكيف مع تغير المناخ والتخفيف منه في تخطيطها الاستراتيجي عبر القطاعات؛
- 5- يشدد على أهمية المناطق البحرية المحمية، وإدارة الموارد الساحلية والتخطيط المكاني البحري في حماية وبناء مرونة النظم الإيكولوجية البحرية والساحلية، والمجتمعات والبنية التحتية ضد آثار تغير المناخ؛
- 6- يحيط علما بنهج السياسات البديلة، مثل نهج التخفيف والتكيف المشتركة للإدارة المتكاملة والمستدامة للغابات، والدور المحتمل لهذه النهج في حفظ التنوع البيولوجي والحد من مخاطر الكوارث؛
- 7- يحيط علما أيضا بإمكانية أوجه التآزر بين تدابير التكيف مع تغير المناخ والتخفيف منه في حفظ التنوع البيولوجي والحد من مخاطر الكوارث في جميع النظم الإيكولوجية؛
- 8- يشجع الأطراف، والحكومات الأخرى والمنظمات المعنية على ما يلي:
- (أ) معالجة فقدان التنوع البيولوجي والآثار على التنوع البيولوجي، وعند الاقتضاء، ما يتصل بها من الآثار الاجتماعية والبيئية والاقتصادية المرتبطة بتغير المناخ والكوارث، بالنظر إلى التكاليف المترتبة على النقصان عن العمل، وقيمة الاستثمار في الأعمال في الوقت المناسب للحد من آثار فقدان التنوع البيولوجي والآثار السلبية الأخرى؛
- (ب) مراعاة حالة التنوع البيولوجي وضعفه لآثار تغير المناخ الحالية والمستقبلية لدى تخطيط وتنفيذ النهج المعتمدة على النظم الايكولوجية إزاء أنشطة التكيف والتخفيف من تغير المناخ والحد من مخاطر الكوارث، والتقليل إلى أدنى حد، وعند الإمكان، تجنب الأنشطة التي يمكن أن تزيد من الضعف وتقلل مرونة التنوع البيولوجي والنظم الايكولوجية؛
- (ج) النظر في المنافع المتعددة الممكنة والمقايضات المحتملة في جميع جوانب وضع وتنفيذ النهج المعتمدة على النظم الايكولوجية إزاء التكيف والتخفيف من تغير المناخ؛
- (د) إعداد وتنفيذ برامج تعليم وزيادة التوعية لعامة الناس عن أهمية وظائف وخدمات النظم الإيكولوجية التي يقدمها التنوع البيولوجي للتخفيف من تغير المناخ والتكيف معه، والحد من مخاطر الكوارث؛
- (هـ) زيادة التوعية لاسيما بين صانعي القرارات في القطاعات ذات الصلة وعلى مختلف مستويات الحكومة، عن النهج المعتمدة على النظم الايكولوجية إزاء التكيف والتخفيف من تغير المناخ والحد من مخاطر الكوارث؛
- (و) الاعتراف بدور المناطق المحمية وتدابير الحفظ الفعالة الأخرى القائمة على أساس المناطق كأدوات مجدية التكلفة للتكيف والتخفيف من تغير المناخ فضلا عن الحد من مخاطر الكوارث، وأن الاستثمار المتزايد للإدارة والحفظ سيكون له تأثيرات اقتصادية واجتماعية وبيئية إيجابية؛
- (ز) إعداد وتنفيذ النهج المعتمدة على النظم الايكولوجية إزاء التكيف والتخفيف من تغير المناخ والحد من مخاطر الكوارث التي تستند إلى العلوم المتاحة الموثوقة وتراعي المعارف والممارسات الأصلية والمحلية والتقليدية؛
- (ح) تعزيز الاستخدام الواسع النطاق للنهج المعتمدة على النظم الايكولوجية حسب مقتضى الحال، بما في ذلك في المناطق البحرية والساحلية والمناطق الحضرية وفي المناظر الطبيعية الزراعية؛

(ط) تجميع وتحليل منتظم للأدلة لتقييم فاعلية النهج المعتمدة على النظم الإيكولوجية إزاء التكيف والتخفيف من تغير المناخ، بما في ذلك من خلال إعداد طرائق محسنة للرصد والتقييم، مع ملاحظة أن مثل هذه الطرائق يفضل إعدادها وتطبيقها مبكراً في مرحلة التخطيط؛

(ي) الاستفادة من الأدوات والإرشادات المتوافرة بشأن النهج المعتمدة على النظم الإيكولوجية إزاء التكيف والتخفيف من تغير المناخ والحد من مخاطر الكوارث، وعند الاقتضاء، مواصلة تطوير وتنقيح هذه الأدوات والإرشادات؛

(ك) ضمان أن أنشطة النهج المعتمدة على النظم الإيكولوجية إزاء التكيف والتخفيف من تغير المناخ والحد من مخاطر الكوارث تزيد إلى أقصى حد من المنافع المشتركة للناس والتنوع البيولوجي؛

(ل) تعزيز المنابر لتبادل الخبرات وتشارك أفضل الممارسات، بما في ذلك لدى الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية بشأن النهج المعتمدة على النظم الإيكولوجية إزاء التكيف والتخفيف من تغير المناخ بطريقة شاملة ومتكاملة؛

(م) التحقق من الحاجة إلى دمج أفضل ممارسات التكيف مع تغير المناخ، والاستراتيجيات والمنهجيات في أطر التخطيط للحفظ، عند النظر في استجابات الأنواع والنظم الإيكولوجية، والضعف إزاء تغير المناخ الناتج عن الأنشطة البشرية في الماضي والمستقبل؛

(ن) تبادل ونشر المعارف والخبرات عن المسائل المشار إليها في الفقرة الحالية من خلال آلية غرفة تبادل المعلومات، ضمن جملة وسائل؛

9- يشير إلى الفقرة 5 من المقرر 16/9، الذي شجع فيه الأطراف، والحكومات الأخرى، والمانحين والمنظمات المعنية على تقديم دعم مالي وتقني لأنشطة بناء القدرات، بما في ذلك من خلال زيادة التوعية العامة، لتمكين البلدان النامية، ولاسيما أقل البلدان نمواً والدول الجزرية الصغيرة النامية وبلدان التحول الاقتصادي، من تنفيذ أنشطة ذات صلة بآثار تغير المناخ، وبالأثر الإيجابية والسلبية للتخفيف من تغير المناخ والتكيف معه على التنوع البيولوجي؛

10- يطلب إلى الأمين التنفيذي أن يعد، رهنا بتوافر الموارد، بالتعاون مع المنظمات ذات الصلة، مبادئ توجيهية طوعية بشأن تصميم النهج المعتمدة على النظم الإيكولوجية إزاء التكيف مع تغير المناخ والحد من مخاطر الكوارث، وتنفيذها الفعال، لنظر الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية قبل الاجتماع الرابع عشر لمؤتمر الأطراف

11- يطلب أيضاً إلى الأمين التنفيذي ضمان أن المبادئ التوجيهية الطوعية تراعي الإرشادات القائمة، بما في ذلك تلك التي أعدت في إطار اتفاقية التنوع البيولوجي، واتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر واتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ، والتي تتضمن المعلومات التالية:

(أ) أدوات لتقييم فعالية النهج المعتمدة على النظم الإيكولوجية إزاء التكيف مع تغير المناخ والحد من مخاطر الكوارث على مختلف المستويات؛

(ب) تصميم وتنفيذ النهج المعتمدة على النظم الإيكولوجية إزاء التكيف والحد من مخاطر الكوارث على مختلف المستويات، بما في ذلك المستويات دون الوطنية والمحلية؛

(ج) المقايضات في توفير مختلف خدمات النظم الإيكولوجية وحدود النهج المعتمدة على النظم الإيكولوجية إزاء التكيف مع تغير المناخ والحد من مخاطر الكوارث؛

(د) أدوات ومؤشرات لرصد فاعلية النهج المعتمدة على النظم الإيكولوجية إزاء التكيف مع تغير المناخ والحد من مخاطر الكوارث؛

(هـ) خيارات لدمج نهج السياسات البديلة في النهج المعتمدة على النظم الإيكولوجية إزاء التكيف والتخفيف من تغير المناخ والحد من مخاطر الكوارث؛

(و) دمج المعارف والتكنولوجيات والممارسات والجهود المبذولة من الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية ذات الصلة بمعالجة تغير المناخ والآثار على التنوع البيولوجي والاستجابة لها؛

(ز) معلومات عن الوسائل التي تستخدم النهج المعتمدة على النظم الإيكولوجية إزاء التكيف مع تغير المناخ والحد من مخاطر الكوارث مع البنية التحتية القوية؛

12- يطلب كذلك إلى الأمين التنفيذي مواصلة تعزيز أوجه التآزر مع أمانة اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ، مع ضمان أن ذلك يشمل زيادة المعارف وتشارك المعلومات، والإرشادات والأدوات التي أعدت في إطار اتفاقية التنوع البيولوجي المتصلة بآثار تغير المناخ على التنوع البيولوجي ودور النظم الإيكولوجية للتكيف والتخفيف من تغير المناخ والحد من مخاطر الكوارث، بهدف تحديد الحلول الممكنة؛

13- يطلب إلى الأمين التنفيذي زيادة تعزيز أوجه التآزر بين عمل الاتفاقية بشأن استعادة النظم الإيكولوجية، والنهج المعتمدة على النظم الإيكولوجية إزاء التكيف والتخفيف من تغير المناخ والعمل بشأن تحديد الإسهام في تدهور الأراضي والإدارة المستدامة للأراضي في إطار اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر وضمن الاتساق مع النهج ذات الصلة في إطار الهيئات الأخرى في الأمم المتحدة.